

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:96

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczyłem granicę wszelkiej doskonałości* – Tve przykazanie jest bardzo szerokie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważyłem, że wszelka doskonałość ma swoje granice — Twoje przykazanie otwiera szeroką przestrzeń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem koniec wszelkiej doskonałości, <i>ale</i> twoje przykazanie jest bezkresne. ʘ Mem
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelkiej rzeczy koniec widzę; ale przykazanie twoje bardzo szerokie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelkiej doskonałości widziałem koniec: barzo szerokie przykazanie twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zobaczyłem, że wszelka doskonałość ma granice: Twoje przykazanie sięga bardzo daleko.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widziałem koniec wszelkiej rzeczy, Lecz przykazanie twoje trwa najdłużej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziałem kres wszelkiej doskonałości, Twoje przykazania natomiast nie mają granic.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem kres wszelkich dokonań, lecz Twój nakaz nie ma kresu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem kres każdej doskonałości, ale Twoje przykazanie nie ma granic.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widziałem kres wszelkiej znikomości; wielce rozległe są Twoje przykazania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Widziałem kres wszelkiej doskonałości. Przykazanie twoje jest bardzo szerokie.

¹⁾ <x>220 11:7-9</x>

²⁾ Lub: (1) Tve przykazanie jest jeszcze szersze; (2) Tve przykazanie jest (jak) szeroka przestrzeń; (3) Tve przykazanie to wielka wolność.